

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 52. (770.) szám

Temerin, 2009. december 31.

Ára 50 dinár

## Községi stratégiai fejlesztési terv

*Megtartotta idej utolsó ülését a községi képviselő-testület – Gusztony András polgármester szerint korrektül kidolgozott okmány került a képviselők elé – Ideiglenes finanszírozással kezdődik az év*

Dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke december 29-ére, keddre összehívta a testület XIV., egyben idej évi utolsó ülését. Három téma szerepelt mindössze napirenden. A betérjesztő megvitására és elfogadásra javasolta a temerini község 2010–2015-ig terjedő időszakra szóló stratégiai fejlesztési tervét. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása, valamint a képviselők kérdései volt a második, illetve harmadik napirendi pont.

Gusztony András polgármester múlt heti nyilatkozatában a stratégiai fejlesztési terv kapcsán elmondta, hogy gyakorlatilag egész évben és sokan dolgoztak rajta és a szakértők kezéből kikerült okmány miatt nem kell szégyenkezniük. Szerinte a terv legfontosabb része azokon az oldalakon van, amelyek a célokat és a kiemelt feladatokat tartalmazzák. Ezekre a későbbiek során pályázni lehet majd. Különösen nagy újdonságokat azonban mégse tartalmaz ez az egyébként korrektül elkészített dokumentum.

– Helyünk sok tekintetben meghatározza teendőinket: itt van Újvidék közelsége, mezőgazdasági jellegű község vagyunk. Ez pedig

azt jelenti, hogy továbbra is kiemelt feladataink közé tartozik a mezőgazdaság, a kis- és közepes vállalatok, a fémipar és kiemelkedő helyet kapott az élelmiszeripar. Valamilyen formában próbálunk a turizmus felé közelelni, de nem egyértelmű, hogy az wellness vagy gyógyturizmus lesz-e. Esetleg ezek kísérelő ágaként, vagy teljesen külön ágként a tanyai-, a halász- és vadászturizmust fogjuk-e fejleszteni. A stratégiai tervben minden változat szerepel. Minden attól függ, hogy a potenciális beruházók milyen irányban próbálnak elmozdulni. Jelenleg is folynak bizonyos tárgyalások osztrák befektetőkkel, akik gyógyturizmusban gondolkodnak. Amint lesznek konkrét, kézzelfogható információim, megosztom őket a nyilvánossággal.

**Folytatása  
a 2. oldalon**

## Ügyeletek

A temerini egészségház gyorssegélyszolgálat (mentők) az újévi ünnepek alatt is a szokásos módon dolgozik. Az általános orvosok ma, december 31-én teljes munkaidőben fogadják a betegeket. Január 1-jén, 2-án és 3-án az általános orvosi rendelőben ügyeletet tart 2-2 orvos. Egyikük 7-13 óráig, másikuk pedig 13-19 óráig fogadja az ellátásra szorulókat. Január 7-én ismét csak az

ügyeletes orvosok – egy délelőtt és egy délután – fogadják a pácienseket.

A temerini egészségházhhoz tartozó gyógyszerterek december 31-én, Szilveszter napján délután 5 óráig lesznek nyitva. Január 1-jén minden gyógyszerter zárva tart. Január 2-án, 3-án valamint 7-én egyaránt a központi gyógyszerter dolgozik, az ügyelet 8–13 óráig tart.

## Olvasóink figyelmébe!

Jövő heti számunk melléklete a Temerini Újság falinaptára lesz.

## Ünnepség a központban

Temerin szűkebb központját és a helyi közösségek központját már jóval a karácsonyi ünnepek előtt feldíszítették. A közművállalat dolgozói felszerelték a korábban megvásárolt izzókat, díszeket ünnepi hangulatot varázsolva az utcákra.

Az ünnepi fényekkel ékesített központban az idén is lesz szabadtéri szilveszterezés. A program december 31-én, ma délben kezdődik és január 1-jén, a hajnali órákban ér végett. A műsor a tavalyinál szerényebb és rövidebb lesz.

Az ünnepi emelvényen 19 és 21 óra között fellép a szőregi Csupavci csoport, 22 órától másnap hajnali 3 óráig a Biszeri tamburazenekar szóra-

koztatja a téren tartózkodókat.

Éjfélkor látványos tűzijáték fogja jelezni az új év és új évtized kezdetét. Az egybegyűlteket Gusztony András polgármester fogja köszönteni. A szervezők tombolajátékkal kedveskednek a résztvevőknek. A meteorológiai előrejelzések az év utolsó éjszakájára nem túl kedvezőek, havazást vagy esőt jósolnak.

# B. Ú. É. K. 2010!

# Községi stratégiai fejlesztési terv

Folytatás az 1. oldalról

– A köztársasági költségvetést december 20-én szavazták meg a képviselők. Amíg nem láttam, hogy az hogyan fog alakulni, addig nem mertem komolyabban hozzákezdeni az itteni tervezéshez. Ezért fog most megtörténni, hogy Temerin a következő évet ideiglenes finanszírozással kezdi. A költségvetés valószínűleg a soron levő év első negyedében fog megszületni. Nyilvánvalóan az első hónap végén megszületik. Nem akartuk erőltetni a dolgot. Megvártuk, tisztázódjon, hogy mekkora transzferösszegre és még mire számíthatunk. Most már minden világos. Sikertült körvonaloznunk a jövő évi költségvetés első tervezetét, amely nem fog különösebb újdonságot tartalmazni. Továbbra is normálisan fogjuk működtetni az összes községi intézményt mind a művelődési és sportintézményeket, mind pedig az iskolákat és az iskoláskor előtti intézményt. Hiszem, hogy ami a mi hatáskörünkbe tartozik, az a következő évben is zökkenőmentesen fog működni. A beruházásokra tervezzük a maradék pénzt. Ez sajnos nagyon kevés lesz: egy-két-három-tíz millió dinárról lehet szó. Maximum ez a pénz az, amit beruházásokra költhetünk.

– Egészen a közelmúltig titokban tartották a munkaerő-feleslegről szóló törvényt is. Csak most, a múlt hét elején érkezett meg a hivatalos lap. Újabb számítást végeztünk. Nagyon valószínűnek tűnik, hogy nekünk senkit sem kell elbocsátanunk. Egyik ok, hogy azok közé a községek közé tartozunk, amelyekben kisebbségek élnek, és ezért 1000 főre 0,1 százalékkal több községi dolgozó juthat, ez esetünkben 3 dolgozót jelent. Egy-két dolgozó nyugdíjba, rokkantnyugdíjba ment, vagy egyéb okok miatt távozott. Ebben a pillanatban úgy látjuk, hogy egyetlenegy községi hivatalnoktól sem kell megválnunk. Ez jó, mivel az ínséges időkben sajnos létszükséglet a munkahely. Most a legfontosabb a munkahelyek megőrzése, még akkor is, ha nem termelő munkahelyekről van szó.

– El kell még mondanom, hogy most már naponta érkeznek olyan kérvények, amelyekben a létminimum biztosításához kérnek az emberek segítyt. Lehetőségeink korlátozottak, de azért igyekszünk a legsürgősebb esetekben oda hatni, hogy valamennyit adhassunk – közölte a polgármester.

mcsm

## Oltassuk be magunkat!

A vakcina gyűjtőneve azoknak az anyagoknak, melyek a szervezetbe megfelelő módon, általában injekció formájában bejuttatva bizonyos idő múltán természetes, aktív ellenállóképességet, azaz immunitást eredményeznek. A vakcina olyan kórokozókat tartalmaz, melyeket laboratóriumi körülmények között megfelelő módon előlnek vagy teljesen legyengítenek, ezért azok betegséget már nem képesek kiváltani. Ennek ellenére ösztönzik a szervezet saját védekező rendszerét, az immunrendszert védő anyagok, ún. antitestek termelésére. A vakcinált személy vérében 10-14 nap múltán megjelennek az antitestek, és azok hosszabb-rövidebb ideig, vagy akár élethossziglan is védettséget biztosítanak az adott betegség ellen. A védettség ritka kivétellel mindenkiben kialakul. Az új nátház elleni védőoltással kapcsolatos egyedüli helyes álláspont: mindenképpen vegyünk fel, oltassuk be magunkat, ha azt eddig máshonnan, pl. Magyarországról származó anyaggal még nem tettük meg.

Dr. D. F.

## A fekvőbetegek is igényelhetik

A temerini egészségháza is december 17-én érkezett meg a H1N1 vírus elleni védőoltás első szállítmánya, 650 dózis. Az első két nap alatt mindössze 70-en oltatták be magukat.

Dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovicstól, az egészségház igazgatójától megtudtuk, hogy egy-egy ampulla szerrel elméletileg 10 személy oltható be, de a „kimérés” során legalább egy dózis elveszik, minek folytán az egy ampullányi szer 8, legfeljebb 9 páciens oltására elegendő csak. Aki eldöntötte, hogy felveszi, jelentkezzen választott orvosánál. Fekvőbetegek is igényelhetik, ami a választott orvosnál jelezhető. Az egészségház terepi csoportja kiszáll a helyszínre, megvizsgálja a beteget, és beadja a védőoltást. Új mozzanat az egészségügyben, hogy 2010. január 1-jétől a betegek kizárólag választott orvosukhoz fordulhatnak. Másik orvos csak akkor írhat fel „idegen” páciensnek gyógyszert, ha annak választott orvosa rendes évi szabadságát tölti, vagy betegállományban van. A választott orvos felel betegéért, illetve ellátja azokat, gyógyszert ír föl nekik, vizsgálatokra utal, stb. Január elsejétől ezt a felsőbb hatóságok szigorúan ellenőrizni fogják. •

## Rendőrségi krónika

Községünk területén december 18-ától 24-éig hét büntényt, hét rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőr-állomás jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 60 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói három személy ellen tettek szabálysértési feljelentést. A szabálysértési bíró előtt egy személy azért felel, mert a jelzőlámpa piros fényénél haladt át.

Súlyos közlekedési baleset történt a múlt héten Újvidéken. Az újvidéki illetőségű Dragan R. Audi mintájú gépkocsijával egy forgalmas útkereszteződésben nekirohant egy Jugónak, amelyben az ugyancsak újvidéki 44 éves Aleksandar K. és a 45 éves Nenad N. utazott. A Jugo mindkét utasa életét veszítette, az egyik a helyszínen, a másik a tartományi kórház kapujában. Az Audi vezetője nem sérült meg. Megállapították, hogy ittasan vezetett.

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

**FOODY!** Restorani d.o.o.  
Novi Sad

**Tapasztalattal rendelkező  
cukrászokat keres**

Az érdeklődők jelentkezését a 064/812-10-94-es számon várjuk, hétfőtől péntekig, 9–17 óráig.

**EURO** *stil*

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Telefon: 851-595  
063/74-222-74

Legkedvezőbb ingatlan kínálat Temerinben!

- Kifejezetten szép, kétszobás lakás a második emeleten a Kókai Imre iskolánál . . . . . 41 000 euró
- Emeletes, teljesen befejezett ház eladó Temerin központjában

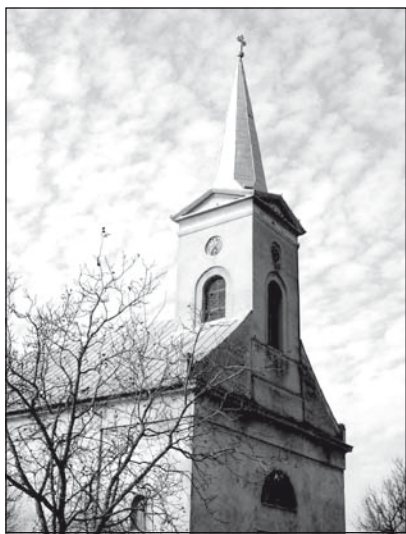
# Demokraták az éjféli misén

*A kisebbségek körében ünnepelte a karácsonyt a szerb államfő és a tartományi kormányfő*

Borisz Tadic, Szerbia elnöke december 24-én, szenteste a gombosi Szent László király-templomban magyar nyelvű katolikus misén vett részt, vele volt Bojan Pajtics vajdasági kormányfő, Oliver Dulić, a szerb kormány minisztere és mások. Liliomson (Lalić) a szlovák evangélikus templomban tartott istentiszteleten, Szondon (Sonta) pedig horvátokkal ünnepelte meg Krisztus születését a Gergely-féle naptár szerint. Gomboson, a templom előtt röviden szólt a jelenlevőkhöz, majd magyarul kívánt boldog karácsonyt.

Gomboson a temerini születésű ft. Verebélyi Árpád, Doroszló és Gombos plébánosa, a doroszlói kegyhely őre misézett. Nyilván Temerinben is sokan figyelemmel kísérték a képernyőn a tévéközvetítést, amit egyébként sok tévé- és rádióállomás átvett. Ft. Verebélyi Árpád atyát arra kértük, áruljon el néhány részletet a szerb államfő és munkatársai látogatásának körülményeiről, hiszen ez bizonyára érdeklő olvasóinkat.

– A Demokrata Párt korábban diszkrétan tudatta velünk, hogy Bojan Pajtics, a Tartományi Végrehajtó Tanács elnöke szeretne részt venni nálunk az éjféli misén. Ez nem is volt meglepő, hiszen Pajtics úr vallásossága közismert, ugyanis édesapja pravoszláv pópa Budapesten. Beszél magyarul, tehát semmi gondot nem jelentett az óhaj, hogy részt vegyen az éjféli szentmisén. Mint később megtudtam, amikor egy héttel korábban találkozott Borisz Tadic elnök úrral, megemlítette neki a karácsonyi programját, miszerint egy magyar közösségben, Gomboson szeretne részt venni a szentmisén. Az alkalmat megragadta Tadic elnök is, de úgy, hogy egyúttal végiglátogatja a kisebbségi nemzeteket: Lalicson a szlovákokat, Gomboson a magyarokat és Szontán a sokácokat. Erről a szándékról karácsonyt megelőzően – kedden délután értesültem.



A gombosi Szent László katolikus templom

– Nyilván nem volt sok időm az izgalomra és azon gondolkodni, hogy majd mi is lesz, vagy hogy is lesz, hiszen az államelnök érkezése előtt szokásos intézkedések azonnal megkezdődtek. A protokollfőnökkel megbeszéljük az időpontokat. Ez egy kissé módosította a mi műsorunkat: az éjféli misét megelőzően a Pásztorok játékát terveztük, de ez elmaradt, ugyanis a

szentmise már fél tizenkétkor megkezdődött. Mégis mindannyian örültünk, hiszen mindentől függetlenül, hogy milyen indítástól került sor az államfő látogatására, valóban nagy megtiszteltetés volt a számkura (január közepén a hódási községben, ahová Gombos is tartozik, helyhatósági választásokat tartanak, most a radikálisok vannak hatalmon).

– Mi a helyi önkéntes tűzoltótestület tagjai segítségével próbáltunk ügyelni a rendre, de az elnök biztonsági emberei és a civil ruhás rendőrök is bent voltak a templomban szétszórta, ugyanúgy kint is, egy bizonyos távolságban pedig fegyveres alakulat őrködött – mondja Verebélyi atya.

– E nagyfokú biztonságra azért is szükség volt, mert a híveket szabadon beengedték a templomba, nem volt semmilyen korlátozás,

A szentmise alatt egy pillanatban, valami furcsa zöreire, durranásfélére figyeltek fel a tévénezők, a biztonsági emberek is kapkodták a fejüket – ez egyébként a helyszíni közvetítés révén is jól hallható volt. Vajon mi történhetett, kérdezték az emberek. Nos, a távoli 1963-as földrendés következményeként több helyen is megrepedt a gombosi templom fala, amit ugyan a statikusok helyrehoztak, de jelentősebb renoválás mind a mai napig nem történt. Most, hogy a hideg templomban a sok ember összegyűlt, pára csapódott le a falakra, aminek következtében egy darab vakolat levált és a templom padlójára, pontosabban valamelyik tévés csoport fal mellett üresen álló fémkofferére zuhant. Szerencsére senki sem tartózkodott a közelben.

bár ha valaki egy kicsit is gyanúsán viselkedett, akkor finoman eltávolították.

– A visszajelzésekből ítélve a hívek őszintén örültek a rangos vendégeknek, ami már abból is látszik, hogy nagyon sokan voltak a szentmisén. Egy részük viszont éppen azért maradt távol, mert tudta, hogy nagy tömeg lesz, és inkább a televízió közvetítése mellett döntött.

Gombosnak mintegy 2400 lakosa van, ebből 1100 katolikus, nagy része ott volt a szentmisén. Még Temerinből is jöttek néhányan, köztük olyanok is, akik csupán az esemény véget értek, míg mondjuk a szüleim egyébként is itt töltötték volna az ünnepeket.

– Tadic elnök magyarul mondta el jókívánását, szó szerint ezt: „Kedves barátaim, boldog békés karácsonyt kívánok!” A gombosiak a két magas rangú vendégnek egy-egy népviseletbe öltöztetett babát ajándékoztak. Gombosnak jellegzetes a népviselete, ezért döntöttünk emellett az ajándék mellett. És egyébként is, már hagyományá vált, hogy eminens vendégeink ilyen babákkal ajándékozzuk meg – mondja a temerini születésű gombosi plébános. Verebélyi Árpád négy éve Gombos és Doroszló plébánosa, de ellátja Mileticset és Sztapárt is, és a területéhez tartozik még az egyházmegyei szent kút is, ahol éppen építkezés folyik. Topolyán volt káplán.

## Folytatódik a kupakgyűjtés

2009. január 1-je óta a Caritas helyi szervezetében gyűjtik a műanyag kupakokat, edényeket és rekeszeket. Mészáros Terézia, a Caritas vezetője elmondta, hogy a továbbiakban is állandó jelleggel teszik ezt. A kupakok eladásával anyagiakhoz jutnak és támogathatják a rászorulókat. A Caritasban szerdán és csütörtökön 10 és 14 óra között van fogadóóra, de a kupakokat, a műanyag edényeket és rekeszeket megbeszélés szerint más időpontban is átadhatják az adományozók az Október 23-a utca 43-ban.

**Földet bérelek.**  
063/7-332-695

**Silver  
PLACE**

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)  
Telefon: 021/843-910, 063/537-357

• **Ezüstékszerek nagy választékban**  
• **Festett és gravírozott üvegek**  
• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •  
**Márkás parfümök!**  
**Kulcsok másolása**

# Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek

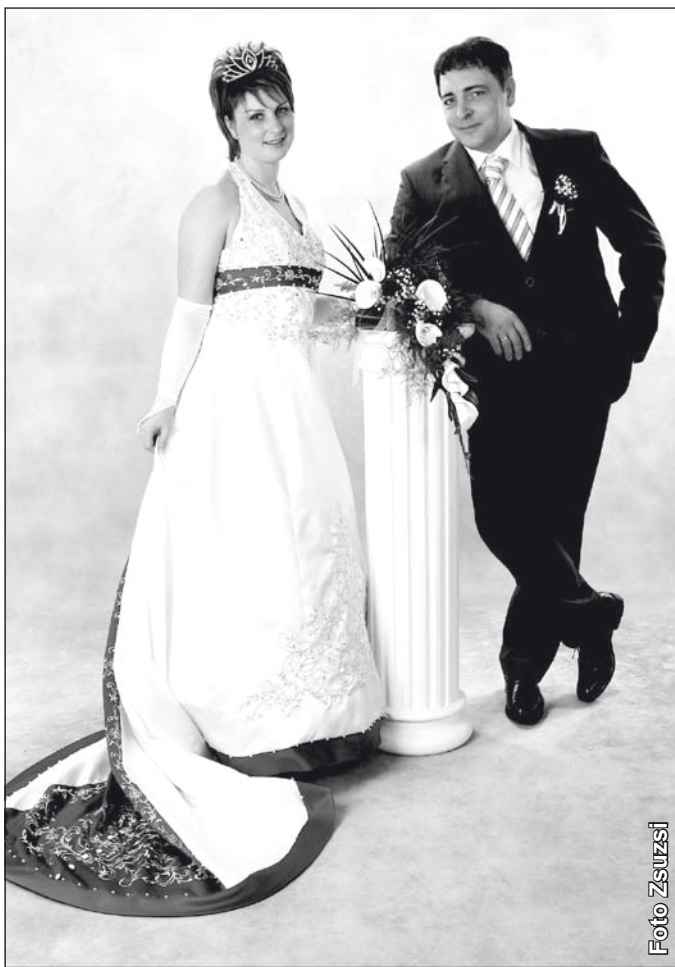


Foto Zsuzsi

*Tiszta Mónika és Surján Ferenc*

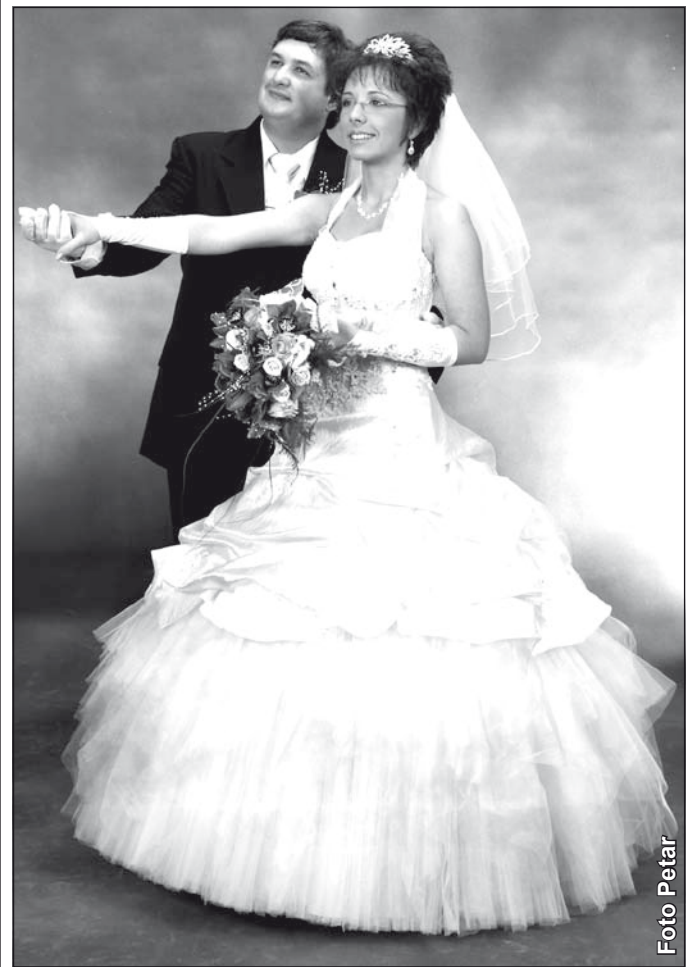


Foto Petar

*Pusztás Hargita és Kocsicska Róbert*

## Ön hol várja az új esztendőt?

**K. K.:** – Odahaza a televízió mellett. A feleségem és jómagam biztosan otthon leszünk, a fiainkról még nem tudom. Az ünnepi menü meglepetés lesz. A feleségem állítja össze és készíti el, de még nem árulta el, milyen ételek kerülnek a menüsorba.

**G. M.:** – A színházban, egyéni kezdeményezésre, szervezendő szilveszterezésre kaptunk meghívást. Már tavaly is ebben a barátokból és munkatársakból verbuválódott társaságban vártuk az új évet. A szervezésben jártas emberek szervezik az ideit bulit is. Feltételezem, hogy a tavalyihoz hasonlóan most is fergeteges lesz. Számomra nagyon lényeges,



Vasárnap a 10 órai szentmisén János-napi borszentelő volt. A temerini borászok nagy számban vettek részt a szentmisén.

hogy nem kell foglalkoznom az előkészületekkel. A készre megyünk és visszük a jókedvünket.

**V. I.:** – Baráti körben. Minden évben együtt szilveszterezünk. A társaság tagjai ugyanazok, de a helyszín évről évre változik. Az idén mi leszünk a vendéglátók. A sült malac és a töltött káposzta ott lesz az ünnepi asztalon és kalácsból sem lesz hiány. Tudjuk, hogy az önkormányzat az idén is szervez szilveszterezést a központban. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően ez alkalommal is elmegyünk és megnézzük a programot, elbeszélgetünk az ismerősökkel, és utána itthon folytatjuk tovább az ünneplést.

**M. I.:** – Otthon családi és baráti körben. A tévéműsorban kijelölöm, hogy melyik programokat lesz majd érdemes megnézni az év leghosszabb éjszakáján. Hagyományosan asztalra kerül a töltött káposzta, de közkívánatra lesz csevegés és oroszsaláta is. Éjfélkor pezsgőt bontunk, koccintunk. Közeli barátainknak és ismerőseinknek telefonon, illetve SMS-ben tolmácsoljuk jókívánságainkat. Az új év első napján okvetlenül megnézzük a bécsi hangverseny közvetítését.

**V. E.:** – Otthon. Valószínűleg kettesben a férjemmel. Lányaink ugyanis már szívesebben buliznak barátaikkal. Különösebb felhajtás nélkül várjuk az új évet. Eddig mindig ott bizsergett bennem az érzés, hogy az új év hoz valami újat, változást, hogy végre jobbra fordul a sorsunk. Az évek során belefásultam ebbe a várakozásba. Az ünnepekben igyekszem kipihenni magam és több időt tölteni a családommal.

**S. M.:** – Otthon és szülők baráti körben. Az idén én leszek a házigazda. Az italt majd hozzák a fiúk, a sós és édes kalácsot, illetve a süteményt pedig a lányok. Éjfélkor pezsgőt bontunk, és ha lesz kedvünk, elmegyünk a központba is. A lényeg, hogy jól érezzük magunkat. •

## Karonülők-megáldása



A Szent Család vasárnapján hagyományosan Szungyi László plébános atya megáldotta a karon ülő gyermekeket



**Dr. Borbás  
Nagy Gabriellának**  
az orvosdoktori diploma  
megszerzéséhez gratulálnak  
szülei és öccse, Dénes

## Élőműsor a rádióból

A múlt kedden este 7 órakor a képtárban megtartották a Temerini Rádió Szilánkok című művelődési műsorának első élőadását. Az egybegyűlteket Szabó Tóth Gabriella, a művelődési műsor szerkesztője köszöntötte. Az alkalmi műsorban versek és énekszámok hangzottak el, fellépett: Törteli László színművész, Kaslik Klaudia, Hornyik Anna, Árok Sarolta, Horváth Ágota és Balogh Emőke, valamint a Juventus ifjúsági kórus, Tóth Tamara (zongora), Szabó András és Gavran Emma (hegedű).

A műsor után bemutatták Csáky S. Piroska: Szent Erzsébet-ábrázolások Vajdaságban című könyvét. A szerző elmondta, hogy az egyházi-művészeti kiadványt, amely tavaly karácsonykor jelent meg és szinte azonnal elkelt, alapos kutatómunka előzte meg. A virtuális bemutató során a könyv keletkezésének történetét ismerhette meg a közönség az ötlet megszületésétől a megjelenéséig, s arról is szólt, mi mindennel szeretné bővíteni a következő kiadást.

## Profi Sistem önálló kisipari műhely

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## ELADÓK KÜLFÖLDRŐL BEHOZOTT ÚJABB TÍPUSÚ

**TÉVÉKÉSZÜLÉKEK – NEM LCD, többféle 70-82 cm átmérőjű, lapos képernyő, 100 Hz-es. Kitűnő hang- és képminőség, a kábeltévéhez megfelelő készülék, mivel a kábeltévé nem digitális sugárzás, ezért jobb minőségű tévékészülékkel ennek a minősége is javítható.**

Telefonon csak január 3-tól, vasárnaptól a 063/709-62-33-as számon érdeklődhetnek, vagy már most a [kovacs@kstp.at](mailto:kovacs@kstp.at) e-mail címen.

**Az eladás csak január 3-a és 8-a között tart!**

A tévékészüléket házhoz szállítom, beállítom és a szervizelés is biztosítva van.

## A közművállalat hírei

Az újévi ünnepekben **január 1-jén**, pénteken Járekon és Temerin központjában, **január 2-án**, szombaton Temerin központjában, valamint **január 7-én** (a pravoszláv karácsony napján), jövő csütörtökön Kolónián, Szőregen és Temerin központjában szünetel a szemétszállítás. A közművállalat kéri a polgárokat, hogy az említett napokon ne tegyék ki a szemetet. Egyébként januárban az említett napok kivételével, a szokásos beosztás szerint és rendszeresen elszállítják majd a háztartási szemetet, valamint a zsákokba töltött hamut is.

A közművállalat igazgatósági épületében a pénztár **január 1-jén, 2-án és 7-én** zárva lesz. Hétköznapokon egyébként 8-tól 14 óráig fogadják a befizetéseket.

**Kitűnő minőségű  
martonosi fűszerpaprika  
kedvező áron.**

**Érdeklődni az Újvidéki utca 470-ben,  
az Ózon mezőgazdasági szaküzletben,  
vagy a 844-740-es telefonon.**

A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

**NAŠE PILE**  
üzletben kedvező áron:

friss csirkehús és csirkehúsból készült termékek: csevap, pljeszkavica, kolbász, göngyölt hús, Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.



**Keresse fel üzletünket, győződjön meg kínálatunkról!**

## Megrendelhető a tüzelő

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületében a tagok már most előjegyezthetik a tüzelőt a következő fűtési időnyre. Varga István, az egyesület elnöke elmondta, hogy a korábbi évek gyakorlatának megfelelően a továbbiakban is a Bor fatelep közreműködésével szavatolják a nyugdíjasoknak a szén és a tüzfát. Azok a nyugdíjasok, akik a folyó fűtési időnyre nem rendeltek elegendő tüzelőt, megrendelhetik a még hiányzó mennyiséget. Egyelőre sem a szénnek, sem a tüzfának nem változott az ára. Amint a nyugdíjas befizeti a megrendelt mennyiség árának bizonyos százalékát, leszállítják a tüzelőt.

A tagságnak három fajta lignitet, egy-egy fajta szárított, illetve kőszén, valamint tüzfát kínálnak 11 havi törlesztésre. A kolubari bányából érkező barna szén tonnája 4650 dinár, a kosztolaciból érkezőnek 4850 dinár, a kovini kockaszéné 5050 dinár, a vreoci szárított, és kockaszén tonnája 8650, a bánovityi kőszén tonnája pedig 8950 dinár. Egy köbméter bükkfa ára 4250, egy paletta bükkfáé pedig 5550 dinár. Az árak mindegyike tartalmazza a fuvar díját is. A nyugdíjasoknak a megrendelt tüzelő árát 2010. december 1-jéig kell kifizetniük, a fatelep kötele szeptember 30-áig leszállítani az árut. Az esetleges árnöveléskor a kifizetett mennyiségre nem vonatkozik az árváltozás.

Az érdekeltek az egyesület irodájában, Újvidéki utca 403. jelentkezhetnek, minden hétfőn, kedden és csütörtökön 9 és 11 óra között. Érdeklődni a 842-086-os telefonszámon is lehet. •

# Megszűnt az önálló bíróság

Az újvidéki alappfokú bíróság kihelyezett tagozataként fog működni két bíróval és 12 alkalmazottal

Temerinben 1962 óta működik a községi bíróság, amely holnaptól, 2010. január 1-jétől ilyen formában megszűnik létezni. A továbbiakban az újvidéki alpbíróság kihelyezett tagozataként fog működni. Az eddigi négy bíró helyett mindössze kettő lesz Temerinben.

A megalakítást követően két bírója volt a községi bíróságnak. A '70-es években kidolgozott új munkahelyi leírás már lehetővé tette a számuk

A végrehajtással foglalkozó bírót is Újvidékre köti a munkája, csak a végrehajtást végző dolgozó lesz Temerinben, a terepen. Az eddigi munkafeladatok száma mintegy 30-50 százalékkal csökken, és ezzel összhangban csökkentették a bírók és az alkalmazottak számát is.

– Január 1-jétől a dolgozók egy csoportjának nem lesz munkahelyi beosztása. Ők a következő félévben átszervezés révén és belső pályázatok



### Ma még a községi bíróság székhelye

növelését. Ebben az időszakban hárman dolgoztak. A '90-es években először négyre, majd ötre növelték a kinevezett bírók számát. Ez év december 31-éig 32 foglalkoztatott dolgozott a községi bíróságon, mégpedig határozatlan vagy határozott időtartamú munkaviszonyban. Január 1-jétől mindössze 12-en lesznek, valamint csatlakozik hozzájuk a két újonnan kinevezett bíró. A megmaradt, továbbra is beosztott dolgozók között van négy magyar és egy ruszin nemzetiségű. Eddig a temerini bíróság önálló alappfokú bírósággént ellátta a törvénytábla összes feladatát.

– Január 1-jétől az eddig végzett feladatoknak csak egy részét fogják végezni a megmaradt dolgozók – mondja Goran Rodics, aki a mai napig, vagyis december 31-éig tölti be a községi bíróság elnökének tisztségét. – Helyben nem tárgyalnak büntügyeket, nem folytatnak büntügyi eljárást, és nem végeznek néhány ide kapcsolódó feladatot sem. Ezek teljes egészében az újvidéki alpbíróság hatáskörébe fognak tartozni. A bünvádi eljárás előtti feladatok közül néhány kisebb feladat végzése, valamint a peres és a peren kívüli ügyek tárgyalása marad a kihelyezett tagozat hatáskörében. A hagyatéki és a válóperes eljárások Temerinben fognak történni. A hitelesítést illetően is csökken a hatáskör, mivel a továbbiakban csak az egyszerűket végezhetik, de a nemzetközi és az egyéb, jelentősebb hitelesítéseket már nem. Az utóbbiak is az újvidéki alpbíróság hatáskörébe kerülnek.

útján esetleg munkahelyhez juthatnak az újvidéki alpbíróságon. Most még nincs lehetőség az áthelyezésükre, mivel az újvidéki alpbíróságon sincs szabad munkahely. A bírókat illetően az eddigi négy bíró (beleértve a bíróság elnökét is), akik az utóbbi 15 évben rendre elvégezték feladataikat és túlszárnyalták bírói normájukat, tisztség és munkahely nélkül marad. Például 2009-ben a temerini bírók 130-150

százalékban teljesítették normájukat, sőt, volt, aki még ennél is jobban teljesített. Sajnos mindez nem volt elég ahhoz, hogy újraválasszák őket. Ők január 1-jétől megszűnnek a szerbiai igazságszolgáltatás dolgozóinak lenni. Mindenkinek új munkahely után kell néznie. Az új bírókat az újvidéki bíróság újonnan kinevezett elnöke fogja kinevezni. Egyelőre nem lehet tudni, hogy honnan, melyik helységről érkehetnek. Jöhetnek akár Újvidékről, Beocsról, vagy más városból is.

– Tavaly a 24 000 tárgyból mindössze 800-at nem sikerült megoldanunk. Az idén, 2009-ben, 1200 a megoldatlan ügyek száma. Ez az utóbbi két hónap nem éppen kedvező munkakörülményeivel indokolható meg. Eddig a dél-bácskai körzetben az egyik legjobb bíróságnak számítottunk és közismertek voltunk a megoldatlan tárgyak kis száma miatt. A 2009-ben megoldatlanul maradt tárgyakat Újvidéken fogják befejezni.

– A temerini községi bíróság bíráit és dolgozóit egyébként sokkolta a hír, hogy egyetlenegy bíró sem maradt meg a temerini, de még az újvidéki alpbíróságon sem. Az itt dolgozók öt nemzetiség soraiból kerültek ki, de rendkívül jók voltak az emberek közötti viszonyok. Mondhatom, hogy a dolgozói közösségünket ért „balsors” még inkább összekovácsolta a társaságot. Mindenki dolgozott és maradéktalanul ellátta feladatait az utolsó napig, vagyis 2009. december 31-éig. Egyébként elkészítettük az idei munkajelentést, készül a zárszámadás és egyéb az átadás-átvételhez szükséges dokumentum.

mcsm

Hozzon az új év sok boldogságot, vidámságot, sikert és víg kedélyt minden kedves vendégünknek, látogatóknak!

2010

EVERGREEN Caffe Bar



# Színvonalas rendezvény

## A Juventus karácsonyi koncertjéről



**A Juventus Ifjúsági Kamarakórus Csernyák Zsuzsanna karvezetővel**

Vasárnap este tartotta meg karácsonyi koncertjét a Juventus énekkar. A szép számú, hálás közönség vastappsal jutalmazta az együttest, és mindenki csak az elismerés hangján tudott szólni a vasárnap esti produkciójukról. Az énekkar eddigi munkájáról Csernyák Zsuzsanna karvezetőt kérdeztük:

– A karácsonyi koncert ötlete már korábban megszületett, december eleje óta pedig szorgalmasan készültünk rá. A zeneirodalomban a legtöbb dal a karácsonyhoz kapcsolódik, így nem volt nehéz összeállítani a repertoárt, bár egy-két világi szám is bekerült a programba. Vendégünk Dulics Tímea volt, aki egyébként induláskor szintén tagja volt a kórusnak. Az énekkar 12 számot adott elő, Tímea még ötöt és így kerekedett ki az egyórás hangverseny.

– Egyébként az énekkar mintegy 15 évvel ezelőtt alakult. Ifjúsági hittanosok voltunk és Szungyi László plébános szorgalmazta megalakítását. A névadás is innen ered: az ifjúságot összefogó énekkar a Juventus nevet kapta. Azóta – kisebb-nagyobb szünetekkel, karvezetőváltásokkal –, az énekkar folyamatosan működött. Egyesek közben lemorzsolódtak, őket újabb tagok váltották fel. Az énekkarban folyamatos a munka, úgyhogy hetente van próbánk, ha viszont készülünk fellépésre, akkor heti két alkalommal is összejövünk. A próbákat az Ifjúsági Otthonban tartjuk.

A most vendégként fellépő Dulics Tímea alapító tagja volt az énekkarnek, és már akkor sokat segített a munkában, hiszen nekem csak alapfokú zeneiskolám van, ő viszont szakember. Később Hévízi Gajó Orchidea zenetanárnő, majd Verebélyi Árpád tisztelendő atya is vezette a kart. Kezdetben könnyűzenei énekarként indultunk, majd új kihívásokat keresve egyházi komolyzenére váltottunk, újabban pedig világi komolyzenei műveket is énekelünk. Ezt a váltást az olyan rendezvényeken való fellépés diktálta, ahol az egyházi zene nem illett bele a rendez-

vény keretébe. Első karácsonyi koncertünket tíz évvel ezelőtt szerveztük meg, amelyen Tímea is fellépett, bár akkor még tanult, de a kórus tagja volt. Azzal a koncerttel több helyre is hívtak

bennünket, például Becsére, Újvidékre. Más meghívásoknak is eleget tettünk az évek során, például a Pro Musica vendégeként két évvel ezelőtt Szabadkán léptünk fel, Zentán egyházi zenei napokon szerepeltünk, az Ezüstcsengő elnevezésű kóruszszemlén is több ízben vettünk részt, sikerrel. Volt egy erdélyi körutunk, amit a magyarországi Mórahalon testvérváros szervezett számunkra. Az esztergomi fellépésünkkel viszont a Temerinből elszármazottak meghívásának tettünk eleget.

Elmondhatom, hogy az énekkar tagjai az évek során nagyon jól összekovácsolódtak, mindenki szívvel-lélekkel részt vesz a munkában, bár többen már anyukák, apukák, munkaviszonyban vannak. Az új tagok általában a középiskolások közül kerülnek ki. Mindenkit, aki szeretne bekapcsolódni a kórus munkájába, nagy szeretettel várunk.

Vannak állandó támogatóink, akik szorgalmasan segítenek bennünket, úgyhogy ezúton is köszönetet mondunk nekik. Segítségükkel új fellépő ruhánk van, amit sajnós most nem tudunk bemutatni, mivel a templomban hideg van. Úgy döntöttünk, hogy kabátban állunk ki a közönség elé. vdj

## Énektanárnő Szegeden

*Villáminterjú Dulics Tímeával*

Dulics Tímea ma Szegeden él, ott dolgozik, ott végezte el a főiskolát, a szegedi Tudományegyetem Zeneművészeti Karának volt a hallgatója, amely egyetemi szak. Jelenleg a csongrádi zeneiskolában tanít magánéneket, ott van egy teljes tanzsaka.

– A tanítás mellett sokat énekelek is. Elsőként Szabadkát említeném, ugyanis itt tényleg sokat szerepelek, a Pro Musica kórus szólistája vagyok. Ott nagyobb lélegzetvételű műveket dolgozunk fel, mint például Mozart Requiemjét, Schubert-miséket, -oratóriumokat, tehát ott nagyzenekari, nagykórusos művekben szerepelek. Azonkívül Szegeden van egy régi zenei együt-



Dulics Tímea

tesem, az Incantamento Antico kamaragyüttes, amelyben régi, barokk és reneszánsz kópihangszereken zenélünk reneszánsz és barokk zenét. Ennek az együttesnek én vagyok az énekes, a többiek hangszereken játszanak. Van még két énekegyüttes, amelyekben énekelek, az egyik a Victoria kamarakórus. Ez most már egy nagy világgjáró kórus lett, versenyezzünk, fesztiválokon veszünk részt, Finnországban, Spanyolországban, Ausztriában, Olaszországban, Szlovéniá-

ban voltunk. Rendszeresen fellépek a Szegedi Szabadtéri Játékokon is.

– Van egy másik, egy gregorián együttes, a De Profundis nevű, ez egy teljesen új együttes, velük még csak két koncertünk volt eddig a szegedi Dómban.

Elfoglaltság, hála Istennek, bőven akad, az egész napomat kitölti az éneklés.

– Temerinben van a családi házunk és ide köt életem első 16 éve. Sok minden más is köt még ide, a barátságok, az ünnepek. Itt jön össze a család a nagyobb ünnepeken, a húsvétot, a karácsonyt itt töltjük. Nagyon örülök, hogy Zsuzsi barátnőmnek eszébe jutott, hogy csináljunk itt egy közös koncertet. 2003-ban volt egy kon-

certem Temerinben, akkor magam szerveztem meg a dalestet, viszont azóta ilyesmire nem volt alkalmam. Úgyhogy most rendkívüli örömmel tölt el, hogy ismét énekelhettem a temerini közönségnek.

Hasonlóan a Juventus együttes programjához, én is karácsonyi témájú darabokból állítottam össze a programomat. A koncerten Kövezsdi Renáta kísért orgonán, aminek szintén nagyon örülök, mert nagyon tehetséges zongorista.



# A szerencsét hozó kéményseprő

Kéményseprőt látok, szerencsét találok – tartja a babona. Újévi üdvözlőlapok megszóktatott figurája a fekete ruhás füstfaragó. Hogy miért éppen ő? A kitüntetett figyelem egyrészt bizonyára annak köszönhető, hogy e szakma kuriózumnak számít. Nem túl gyakori, és a munkaruha is kirí a többi közül... Felvetődik a kérdés, miért éppen „szerencsét hoz” a kéményseprő?

Több magyarázata is van a babona eredetének, az egyik szerint például úgy keletkezhetett, hogy amikor fiatal lányok találkoztak a kéményseprővel, utána mondták, hogy „szerencsém volt, mert nem kormozott össze”. Ám a legvalószínűbb,



Temerini kéményseprők (Banko Pál felvétele)

és a szívünkhez is leginkább közelálló verzió értelmében azért hoz szerencsét a kéményseprővel való találkozás, mert régen azoknál a házaknál, ahova mentek, nem fordult elő a tüzelésből eredő tragédia, nem égett le a ház. Él-e még vajon ma is a babona? Helyben legutóbb akkor lehetett kéményseprőt látni, amikor egy becsei vállalat emberei – teljes „harci díszben” kéményvizsgálatot, -ellen-

őrzést végeztek a faluban. Amerre elmentek, az emberek megfogták a gombjukat. Szokás megsimogatni is őket, kihúzni egy-egy szőr-szálát a keféjükbe, hogy a pénztárcájukba tegyék.

A kéményseprő munkafeladata meglehetősen prózai és a következő: a fűtés, a tüzelés során keletkező égéstermék kéményen keresztüli távozásához kell biztosítaniuk a szabad utat; ennek hagyományos része a kormolás. Mivel régen csak szilárd tüzelés volt, minden háznál kellett kormolni. A régi parasztházakban mászható kémények voltak, amelyekbe tényleg bele kellett bújni, és alulról felmászva végig le kellett vakarni a lerakódott szurkot. A gáztüzelésnél korom elvileg nincsen, azonban sokkal nagyobb veszéllyel jár az elhanyagolt kémény. Temerinben, ha jól emlékszem, még a '70-es években is havonta járták a kéményseprők a házakat. A Móricz, a Bujdosó, a Bocskovics és más családokból voltak, akik e szakmát űzték, alkalomszerűen leginkább.

(-)

## A disznó disznó

Egy fingós disznó kisebbfajta vészhelyzetet idézett elő Ausztráliában. A koca folyamatosan szellentett, a szag miatt a közelben lakó család gázszivárgás miatt értesítette a tűzoltóságot. Amikor a két autó 15 tűzoltóval a helyszínre ért, rögtön azonosították a szag forrását, a 120 kilós állat ugyanis a nagy felhajtástól felváltva visított és fingott. A tűzoltóság szerint a bejelentő család a vicces helyzet ellenére helyesen járt el.



## Csak megeteti

A buszon utazik apa és fia, szemben velük pedig egy feltűnően dúskeblű nő a pár hónapos kisbabájával. A kisbaba elkezd sírni, a nő egy ideig ringatja, majd amikor a sírás továbbra sem marad abba, félrehúzza a blúzát és az egyik mellét a baba szájába adja.

– Apu, mit csinál a néni? – kérdezi a kisfiú.  
– Ööö, csak megeteti a kisbabát – feleli zavartan az apa.  
– Ugyan már, kizárt dolog, hogy egy ekkora baba mindet megegye...

## APRÓHIRDETÉSEK

- Újonnan épült, kétszobás, egyedi fűtésű lakás kiadó a Népfront és a Zmaj utcák sarkán. Érdeklődni a 063/535-963-as telefonszámon.
- **Egyszer ellett anyakoca eladó.** Ady Endre u. 26., tel.: 842-144.
- Malacok eladók. Nikola Pasics utca 61., tel.: 844-318.
- **Ünnepekre, disznótorra, kvaterkázásra jó házbort kínálok (100 Din/l).** Tiszta, kóser cse-resznye-, birs-, mézringló- és szőlőpálinkák alkalmi kínálata (300 Din/l), a készlet erejéig. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.
- Hereszéna, valamint gyöngyösök eladók. Nikola Pasics utca 188., tel.: 844-138.
- **Franciaágyba való, alig használt matrac, nagyméretű szőnyeg és egy álló mélyhűtő eladó kedvező áron.** Tel.: 063/73-31-909.
- Bálázott hereszéna eladó. Ady Endre u. 20., tel.: 844-298.
- **Fekete, jól megőrzött zongora, gáz- és tüzelős kályha eladó.** Tel.: 021/511-142.
- Téli disznóvágást vállalom, 13 Din/kg áron, bikavágást pedig 10 Din/kg áron. Tel.: 063/70-28-824.
- **Lakás kiadó, ház eladó.** Tel.: 840-439.
- Olcsón eladó használt kiskályha (Kraljica peci 2). Tel: 064/350-5-843.
- **Ház eladó, valamint lakás kiadó.** Tel.: 840-439.
- Munkalehetőség és szakemberképzés gazdasági, pénzügyi területen. Jelentkezni a 063/74-66-817 telefonszámon.
- **Téli disznóvágást vállalom, ugyanott lóhús és lóhúsból készült kolbász eladó.** JNH u. 77., tel.: 063/89-68-717, 844-557.
- Ülőgarnitúrák, bútorok, szőnyegek mélytisztítása, mosása télen-nyáron, a helyszínen. Tel.: 064/437-92-23.
- **Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron.** Tel.: 844-878, 063/8-803-966.
- Komplet konyhabútor, kitűnő állapotban levő 51 és 60 cm átmérőjű tévék, 10 literes bojler, sarok ülőrész (110 euró), olasz gyártmányú mosógép, két darab nyolcszárnyas ablak redőnyvel, hídregál, kaucs, franciaágy, 3,5, 4,5 és 6 kW-os villanykályha, kikindai, 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), nyitott, polcos, fekete szekrény (3 m) tévéállvánnyal, alig használt tévéállvány, két ágymatrac, alig használt hídregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, vitrin, olcsó babaágyak matrac, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, háromméteres szekrény (80 euró), álló mélyhűtő, roller, belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplet konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), frizsider, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bárnyöltönyök. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.
- **Hízók eladók.** Telefonszám: 841-483.

További hirdetések a 11. oldalon



Temerin község elnöke A mezőgazdasági földterületről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) 64. szakaszának 3. bekezdése és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján és a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztérium 2009. december 23-ai, 320-11-07885/2009-06-os számú jóváhagyásával összhangban

## HATÁROZATOT

hoz

**TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL**

és

## HIRDETMÉNYT

ír ki

**AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ÍRÁSBELI AJÁNLATOK ÖSSZEGYŰJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA**

I.

### A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület írásbeli ajánlatok összegyűjtése útján történő bérbeadására az alábbi kataszteri községekben:

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	Letétösszeg (dín)	A bérbeadás időszaka
Temerin	19	2,3114	1.941,58	1
Temerin	35	1,2659	1.595,03	1
Temerin	37	1,0915	1.298,89	1
Temerin	38	5,9988	7.138,57	1
Temerin	39	12,0839	14.379,84	1
Temerin	40	5,3089	6.317,59	1
Temerin	43	19,5646	21.912,35	1
Temerin	44	19,4351	13.604,57	1
Temerin	45	30,5019	21.351,33	1
Temerin	46	4,4315	3.102,05	1
Temerin	47	6,7872	4.751,04	1
Temerin	48	0,7860	1.100,40	1
Temerin	49	0,4448	591,58	1
Temerin	51	0,3078	474,01	1
Temerin	52	5,8731	7.811,22	1
Temerin	53	2,3866	4.176,55	1
Temerin	56	3,7918	6.635,65	1
Temerin	57	2,8400	3.379,60	1
Járek	20	23,5403	46.138,99	1
Járek	23	1,0545	1.993,01	1
Járek	24	2,2195	4.350,22	1
Járek	62	0,4981	767,07	1
Járek	63	14,8368	27.002,98	1

Járek	65	0,4677	818,48	1
Járek	66	0,4522	791,35	1
Járek	67	0,5755	1.007,13	1
Szőreg	68	0,7936	1.222,14	1
Szőreg	69	0,6547	916,58	1
Szőreg	70	0,4303	602,42	1
Szőreg	72	0,6848	1.054,59	1
Szőreg	76	0,9414	1.449,76	1
Szőreg	77	1,1500	1.771,00	1
Szőreg	78	2,3532	3.953,38	1
Szőreg	79	0,5887	906,60	1
Szőreg	81	2,3535	3.953,88	1
Szőreg	83	1,8732	3.146,98	1
Szőreg	104	1,0351	1.811,43	1
Szőreg	105	4,6160	9.047,36	1
Szőreg	106	1,3526	2.367,05	1
Szőreg	107	1,7310	3.029,25	1
Szőreg	108	3,1733	5.553,28	1
Szőreg	109	1,4340	2.509,50	1
Szőreg	111	1,1484	1.768,54	1
Szőreg	112	0,9972	1.535,69	1
Szőreg	113	2,1237	4.162,45	1
Szőreg	114	1,0819	2.120,52	1

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri telkek kataszteri községekkénti grafikus vázlata és a telkek listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, amelyek a bérbeadás tárgyát képezik, a Temerini Községi Közigazgatás épületében (I. emelet, 25-ös számú iroda) minden munkanapon 13.00 és 17.00 óra között **Miroslav Monarnál**, a 021/851-344-es és 065/678-43-38-as telefonszámon, valamint a helyi közösségek hirdetőtábláin nyílik lehetőség.

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bérbe adandó mezőgazdasági földterületet az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

2010. január 4-én 10.00 órától a temerini kataszteri községben,

2010. január 5-én 8.00-tól 12.00 óráig a szőregi kataszteri községben,

2010. január 5-én 12.00 órától a járeki kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérletbe.

## II.

### A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület nyilvános árverésén az alábbi személyek vehetnek részt:

- természetes vagy jogi személy, aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja:

- természetes személy esetén személyi igazolvánnyal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetemény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb,
- a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről szóló érvényes bizonylattal.

3. Az ajánlattevő a nyilvános árverés bejelentő lapjához köteles mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot (Ezen hirdetemény I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal 840-721804-47-es számú számlájára kell befizetni.)

4. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeget visszafizetik. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a letétösszeg az évi bérleti díjába be lesz számítva. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fizetik neki vissza.

5. Az ajánlatok nyilvános árverést akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása első és második körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek nincs joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződésben előlátott kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverésének bármely szakaszának zavartalan lebonyolítását akadályozták.

## III.

### A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okmányok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyeknek személyi igazolvány, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetemény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb),
- érvényes bizonylat a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvéből,

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékokat, illetve a Község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon a Temerin Község iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdeteményre szóló bejelentőt lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

#### Az elülső oldalon:

- cím: **Temerin Község, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság,**
- **AJÁNLAT – NEM FELBONTANI megjelöléssel,**

- a nyilvános árverés száma \_\_\_\_\_ (feltüntetni a községi katasztert is)

#### A hátulsó oldalon:

- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.  
Az említett okmányt a hirdeteménnyel kapcsolatos bejelentkezési lappal együtt kell átadni.

## IV.

### A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje 2010. január 6-a 14.00 óra. Érvényesnek csak azok a jelentkezési lapok tekinthetők, melyek a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési lapokat nem veszik figyelembe.

## V.

### A nyilvános árverés

Ezen hirdetemény I. pontjában említett földterületek bérbeadásának nyilvános árverése a Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében kerül megtartásra (Újvidéki utca 326.), éspedig:

- 1.2010. január 11-én 10.00 órától a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
- 2.2010. január 11-én 12.00 órától a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
- 3.2010. január 11-én 13.00 órától a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

## VI.

### A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenértéke szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

## VII.

### A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerősségét követő 7 napon belül köteles benyújtani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, amely összege az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozattal van meghatározva, amelyből a befizetett letétösszeg le van vonva, és amelyet a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumának kell átadnia.

Ezt a határozatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, valamint a négy helyi közösség hirdetőtábláján, a weboldalon, a Naše novine és Temerini Újság elnevezésű helyi újságokban közzé kell tenni azzal, hogy a bejelentési lapok átadásának határidejét Temerin Község Hivatalos Lapjában való közzétételének napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG**  
**TEMERIN KÖZSÉG**  
**TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE**  
Szám: 020-310/2009-01  
Gusztony András  
**TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE**  
Kelt: 2009. december 23.

### MEGEMLÉKEZÉS

Január elsején lesz szomorú egy éve, hogy elvesztettük szeretett édesapámat és apósomat



**OROSZ Istvánt**  
(1930–2009)

Arany volt a szíve-lelke, a család volt a mindene. Szép volt a múlt, de nehéz a jelen, mert nincs közöttünk többé, aki minket szeretett. Az idő múlása nem hoz enyhülést, mert hiányát elviselni nehéz.

**Emlékét őrzi szerető fia, Pityu és menyé, Erzsike**

### MEGEMLÉKEZÉS

Január 4-én lesz hat szomorú hónapja, hogy nincs közöttünk drága feleségem



**IKOTINNÉ SIMON Magdolna**  
(1952–2009)

Már hat hónapja nem hallok a hangod, nem érzem illatod, nem tapintom tested.

Elmentél örökre. Az agy felfogja, de a szív soha.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

**Gyászoló szerető férjed, Béla**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hét múlt el azóta, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk



**DÁNYINÉ KÜRTI Verona**  
(1953–2009)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Sírája szálljon áldás és irgalom. Szenttamás–Temerin

**Emlékét szívébe zárta szerető lánya, Angéla, veje, Ferenc és unokái: Roland és Krisztián**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szeretett édesanyám szerető szíve megszűnt dobogni.



**DÁNYINÉ KÜRTI Verona**  
(1953–2009)

Kicsi volt ő és mégis óriás. Csendben elment, nem is volt búcsúzás.

Amit értünk tett, meghálálni nem lehet.

Nincs a földön nagyobb kincs, mint az anyai szeretet.

**Emléked megőrzi szerető fiad, Norbert**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és tatikámtól



**VARGA András Cvagertől**  
(1938–2009)

Arany volt szíve-lelke, a munka és a család az élete.

Állunk a sírodnál könnyes szemmel, némán, nincs kinek elmondani, hogy hiányod mennyire fáj.

Szótlanul elmentél és nem jössz vissza többé, de emléked és szereteted szívünkben élni fog örökké.

**Szerető lányod, Zsuzsi, vejed, Robi és unokád, Brigitta**

## Miserend

**31-én**, csütörtökön este 5 órakor év végi hálaadás.

**2010. január 1-jén**, pénteken reggel 8 órakor a Telepen: A betegekért, 10 órakor † Gombár Józsefért és Tamás Irénért, este 5 órakor: Egy szándékra.

**2-án**, szombaton 8 órakor: A hét hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: † Pethő Imréért, Ferenczi Juliannáért, † Illés Ferencért és az elhunyt nagyszülőkért.

**3-án**, karácsony utáni 2. vasárnap, 7 órakor a Telepen: A Boldogságos Szűz Mária tiszteletére, 8.30-kor: Egy szándékra, 10 órakor: A népért.

**4-én**, hétfőn reggel 8 órakor: Egy szándékra.

**5-én**, kedden reggel 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

**6-án**, VÍZKERESZT, HÁROM KIRÁLY, reggel 8 órakor a Telepen: Egy szándékra, délelőtt 10 órakor: Elhunyt egyházközségi képviselőkért.

**7-én**, csütörtökön este 5 órakor: Egy szándékra.

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy örök búcsút vettünk szeretett feleségemtől



**DÁNYINÉ KÜRTI Veronátó**  
(1953–2009)

Szívedben nem volt más, csak jószág és szeretet. A munka és a család volt az életed. Nem búcsúztál, csendben elmentél, magukra hagyva, akiket szeretted.

**Emléked szívébe zárta szerető férjed, József**

## MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



**TALLÓNÉ KOHANEZCZ Erzsébet**  
(1932–2009)



**id. PÁSZTOR József**  
(1933–2009)  
temerini lakosokról.  
**Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!**

### APRÓHIRDETÉSEK

• Modern komputerasztal, 40 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos birkanyíró olló, üzlethe-lyiségbe való polcok, pultok és hűtőszekrény, Kreaka Weso kályhák, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), kombinált bojler (tüzelős), kettes ülőrész (30 euró), modern szobabútor ágygal, matraccal, egyéves kombinált hűtőszekrény mélyhűtővel, matraccok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, eszékai kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30–40 euró), villanytűzhely, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje

bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bébi hordozókocsár (hat hónapos korig), 800 literes eper-fahordó, gyermekkerékpárok, 350 literes akvárium felszereléssel, két hódsági gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, vas bejárati ajtó, franciaágy, cipősláda, Celtic 28 kW-os gázbojler fűtésre, Weltmeister 80 basszusos harmonika, 200 literes Gorenje mélyhűtőláda, szlovén gyártmányú ablakok és balkon-ajtók redőnyvel, Mio Standard kombinált gép, vas nyúlketrec, felszeletelt öt díó-**

**farönk, Alfa gázkályhák, kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, sarok ülőgarnitúrák (kihúzható), matrac, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, himzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrényosok (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matraccal, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármass ülőrészek, garázsajtók, mőzeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, komplett műholdvevő-készülék stb. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.**

További hirdetések a 8. oldalon

**Plébánia: 844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

Január 1-jén lesz szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem és nagyapám



id. **OROSZ István**  
(1930–2009)

Nyugszik a hajnal, pihen a táj, nem tudunk aludni, valami fáj. Téged keresünk, utánad vágyunk, mert így még nem hiányzott senki ezen a világon.

Azóta könnyek között járjuk a temetőt, de mindhiába. A néma sír nem felel. Minden fájdalmunkat fejfádnál mondjuk el, de hiába, az idő múlik, a fájdalom marad.

Hosszú útra mentél, hiába várunk vissza. Köszönjük az együtt töltött éveket és a határtalan szeretetet. Velünk voltál jóban-rosszban, de annak csak a jó Isten a tanúja. Munka és küzdelem volt az életed, legyen békés, nyugodt a pihenésed.

Nemes szíved többé nem dobog, emléked örökké élni fog. Megpihent a dolgos, jó apai szív, áldás és hála övezi a sírt.

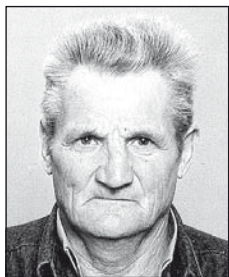
Szerető férj voltál, drága nagyapa, bánatos családnak őrangyala.

**Emléked örökké szívünkben őrizzük: szerető feleséged, Margit, unokád, Tünde és unokavejed, Robi**

### Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik édesapám temetésén megjelentek, sírját koszorúval, virággal díszítették és együttérzésükkel, részvétükkel a fájdalomon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a megható szertartásért.



**MAJOROS Ferenc**  
(1932–2009)

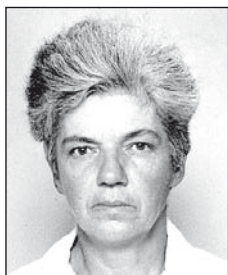
Beteg volt a lelke, küzdelmes az élete. Nem panaszkodott, csendben elbúcsúzott.

Legyen csendes és békés a pihenése.

**Gyászoló lánya, Margit családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete fáj a valóság, hogy nincs közöttünk szeretett jó anyám, anyósom és nagymamánk



**DÁNYINÉ KÜRTI Verona**  
(1953–2009)

Minden, mi fáj, egyszer gyönyörű volt, s minden, ami most bánt, egyszer igaz volt. Igaz volt a szép, még ha akkor rossz is.

Te voltál a család öre, mindig vigyáztál ránk. Hihetetlen szorgalmaddal mutattál példát, de a halállal megküzdeni nem tudtál.

Nyugodj békében!

**Gyászoló fiad, József, menyed, Andrea, unokáid: Klaudia és a pici Ramóna**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága testvéremtől



**TALLÓNÉ KOHANE CZ Erzsébettől**  
(1932–2009)

Hiába takar sírhalom és borul rád a temető csendje, te örökké élni fogsz szerető szívedben és az emlékeimben.

**Gyászoló testvére, Boriska**

### Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel jelentjük, hogy szeretett párom, édesapánk, apósom, nagyapánk, testvérünk, sógorunk és rokonunk súlyos betegség után életének 76. évében elhunyt. Köszönet mindazoknak, akik elkísérték utolsó útjára és részvét-nyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.



id. **PÁSZTOR József**  
(1933–2009)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szerettek téged.

Sírhelye szálljon áldás és nyugalom.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztanyámtól és nagynéninktől



**TALLÓNÉ KOHANE CZ Erzsikétől**  
(1932–2009)

Dolgos kezed megpihent, beteg szíved nem fáj többé.

Üres nélkül a ház, a kert, angyalok vigyáznak rád odafent.

**Emlékét őrzik: Zsuzsa, Tibor, Valentin, Hargita és Róbert**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalommal búcsúzunk a szeretett nagymamától és dédmamától



**POVÁZSÁNNÉ GYETVAI Margittól**  
(1933–2009)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szerettek téged.

Sírhelye szálljon áldás és nyugalom.

**Szerető unokáid, Lívia és Szilvia, unokavejaid, Gellért és Svetozar, valamint dédunokád, Dávid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett feleségetől és édesanyámtól



**TÓTHNÉ GÓBOR Ilonától**  
(1930–2009)

Láttuk szenvedésed, láttuk remegő kezéd. Mindig fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked.

Utolsó napjaidban szótlanul néztél ránk, te sejtetted, mi pedig tudtuk, hogy ez már a búcsúzás.

Tiéd a nyugalom, miénk a fájó emlékezés.

**Emléked megőrzi férjed, László és lányod, Ildikó**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzunk egyetlen drága jó tatikánktól, akit 71 éves korában a kegyetlen halál hirtelen elragadott tőlünk.



**VARGA András Cvager**  
(1938–2009)

Nem néz rátok többé szemem megtört fénye, nem látjátok soha már kezem búcsút intve.

Ajkamra nem csal panaszt sem kín, sem fájdalom, a halál legyőzött, nem volt választásom.

**Emlékét örökre szívükbe zárták: unokái, Hermina és Brigitta**

## TEMETKEZÉSI KELLÉKEK MEMORIÁL



021/843-973  
844-026

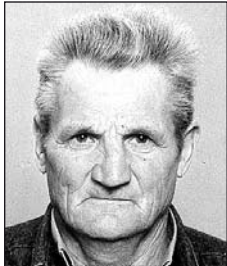


tulajdonos  
**NAGY ERIKA**  
21235 Temerin  
Kossuth Lajos 19.

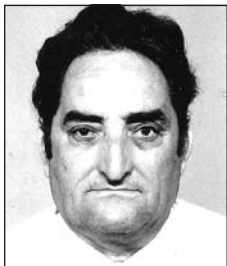
**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS,  
MÉRSÉKELT ÁRAK!**

**Hirdetésfelvétel:  
hétfő délután 4 óráig.**

### MEGEMLÉKEZÉS



**MAJOROS Ferenc**  
(1932–2009. 12. 23.)



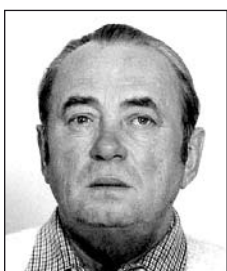
**CÉRAN Dušan**  
(1938–2009. 12. 23.)



**özv. POVÁZSÁNNÉ  
GYETVAI Margit**  
(1933–2009. 12. 27.)



**TURAI Ferenc**  
(1920–2009. 12. 28.)



**KASZA Károly**  
(1928–2009. 12. 28.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett húgomtól



**KURILLÁNÉ  
ÖRLÉS Mária**  
(1938–2009)

Az élet ajándék volt, az  
életed könyve bezárult.

Ami benne volt,  
szereteted és hiányod,  
míg élünk, nem feledjük.  
A sírodra helyezett  
virággal üzenjük,  
hogy rád emlékezünk.

Nyugodjál békében!

**Nővéred, Rozália  
és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyánktól



**id. PÁSZTOR Józseftől**  
(1933–2009)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de hiányod és emléked  
szívünkben örökké él.

Emlékét szívünkben őrizzük.

**Az ifj. és az idősb.  
Okiljevics, a Reljics és a  
Molnár Szipán család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól



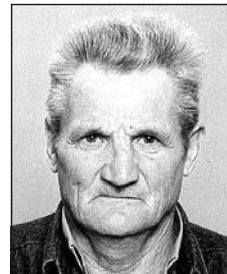
**id. PÁSZTOR Józseftől**  
(1933–2009)

Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
s míg élünk, őrizzük őket.

**Emléked szívébe zártá  
szerető húgod, Mária és  
sógorod, János  
családjakkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett drága jó édes-  
apámtól, apósomtól és  
nagyatánktól



**MAJOROS Ferenc**  
(1932–2009)

Mint gyertyaláng  
lobban el az élet,  
mint gyors folyó,  
rohannak az évek.

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér.  
Drága emléked és hiányod  
szívünkben örökké él.

Munka és küzdelem volt  
az élete, legyen áldott és  
békés a pihenése!

**Szerető lányod, Borbála,  
vejed, Kornél, unokáid:  
Emese és Ágnes**

### Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel  
mondunk köszönetet mind-  
azoknak a rokonoknak, utca-  
belieknek, ismerősöknek, akik  
férjem, édesapánk, apósunk,  
tatikánk temetésén jelenle-  
tek, sírját koszorúval, virággal  
díszítették és együttérzésük-  
kel, részvételükkel fájdalom-  
kon enyhíteni igyekeztek.  
Külön mondunk köszö-  
netet Moisko Mihálynak  
(Műjónak) és feleségének,  
Rózsának az önzetlen segít-  
ségükért. Köszönet a Kókai  
temetkezési vállalatnak a te-  
metés gondos megszervezé-  
séért, a tisztelendő atyának  
és a kántor úrnak a megha-  
tározott szertartásért. Köszönet az  
egészségház dolgozóinak.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól és tatikámtól



**VARGA András  
péktől**  
(1938–2009)

Kereszt tövében  
édes a nyugalom,  
ott nyhül meg  
minden gond és fájdalom.

Most már a jó Istennél  
örvend a lelked,  
az én szívemben örökké  
élni fog emléked.

Nem zárnak el tőlem  
a nehéz hantok,  
örökké elém tárul  
mosolygós arcod.

Minden szál virág beszél,  
mit sírodra teszünk,  
minden szál elmondja,  
mennyre szeretünk.

A halál nem jelent feledést  
és véget, míg élnek azok,  
akik szerettek téged.

**Szerető lányod, Erika,  
vejed, Laci és  
unokád, Hermina**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk sze-  
retett bátyánktól és nagybá-  
tyánktól



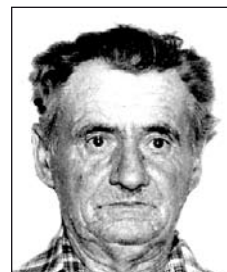
**id. PÁSZTOR Józseftől**  
(1933–2009)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de hiányod és emléked  
szívünkben örökké él.

**Emléked megőrzi öcséd,  
Sándor családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy nincs kö-  
zöttünk, akit nagyon szeret-  
tünk



**PARÓKAI Imre**  
(1934–2009)

Valahol a távolban  
halljuk a hangodat,  
álmodunkban látjuk  
kedves arcodat.

Azóta üres a családi otthon,  
nincs, aki hazavárjon.

Nem látjuk mosolygós  
arcodat, nem halljuk  
vigasztaló szavaidat.

Szívedben nem volt más,  
csak jóság és szeretet.

Legyen csendes álmod, s  
találd meg a mennyekben  
az örök boldogságot.

**Gyászoló szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy itt hagyott  
bennünket szerettünk



**id. PÁSZTOR László**  
(1949–2009)

Az élet ajándék,  
ami egyszer véget ér.

Drága emléked és hiányod  
szívünkben örökké él.

**Anyósod és sógornőd  
családjakkal**



**VARGA András**  
(1938–2009)

„Alszik.  
Üldözte őt a sors ezernyi  
bajjal, és mégis élt, amíg  
mellette volt egy angyal.

Meghalt. Oly egyszerű  
a magyarázata:  
Amikor a nap lemegy,  
beáll az éjszaka.”

(Victor Hugo)

Nyugodjon békében!

**Gyászoló felesége**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerett Mimikéntől

**TÓTHNÉ GÓBOR Ilonától**  
(1930–2009)

Hagytál magad után  
annyi szép emléket,  
hogy feledni  
sosem fogunk téged!

**Unokáid: Tímea, Beáta  
és Anikó családjukkal**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerettünkötől

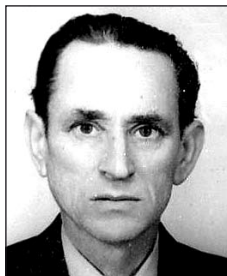
**id. TURAI Ferenctől**  
(1920–2009)

Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
s míg élünk,  
őrizzük őket.

**Emlékét szívébe zárta  
fia, menyje, unokái:  
Tibi, Csaba, Hilda és  
unokaveje, Attila**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Édesapántól

**id. TURAI Ferenctől**  
(1920–2009)

Megfáradt teste pihenni tért,  
szívünkben az emléke  
örökké él.

Legyen békés a pihenése.

**Emlékét őrzi fia, menyje,  
két unokája, két  
unokamenye és négy  
dédunokája**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznak szerett édesanyámtól

**POVÁZSÁNNÉ  
GYETVAI Margittól**  
(1933–2009)

Nem búcsúztál,  
csendben elmentél,  
de szívünkben  
itt maradsz  
mindörökké.

Legyen pihenésed  
csendes,  
emléked áldott.

**Szerető lánya, Margitka  
és veje, Antal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Húsz éve, hogy elvesztettük  
a jó édesapát és apóst

**NAGYIDAI Imrét**  
(1918–1989)

Rád emlékezünk,  
hozzád már csak  
a temetőbe mehetünk.

**Emlékét megőrzi lánya,  
Regina és veje, László**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Január elsején lesz szomorú egy éve, hogy nincs velem szerett férjem

**VEREBÉLYI László**  
(1945. IX. 28.–2009. I. 1.)

Lelki üdvéért újév napján, pénteken 17 órakor gyászmisét szolgáltatok.

**Emléked a szívébe zárta és őrzi a feledéstől  
feleséged, Aranka**

Szomorú az élet nélküled,  
jó volt tiszta szívből  
szeretni Téged.

Köszönöm a sorsnak  
az együtt töltött éveket,  
a határtalan gondoskodást és  
a pótolhatatlan szeretetet.

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Ángyunktól

**TALLÓNÉ  
KOHANECZ Erzsébettől**  
(1932–2009)

Mint gyertyaláng  
lobban el az élet,  
de szívünkben  
örökké élni fog  
emléked.

Nyugodjál békében!

**Emléked őrzi  
sógorod, Laci,  
sógornőd, Erzsi és Laci**

**GYÁSZJELENTÉS**

Fájdalomtól megtört szívvel  
jelentjük, hogy szerett fe-  
leségem és édesanyánk

**TALLÓNÉ  
KOHANECZ Erzsébet**  
(1932–2009)

szíve 2009. december 26-án  
megszűnt dobogni.

Munka és küzdelem volt  
az életed, legyen  
könnyű a pihenésed.

**Gyászoló szerettei: férje  
és fiai: Ferenc és Géza**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Január 4-én lesz szomorú  
hat hónapja, hogy szere-  
tett édesanyám, anyósom  
és nagymamám örökre tá-  
vozott közülünk.

**IKTINNÉ  
SIMON Magdolna**  
(1952–2009)

Tovaszállt fél év,  
de nem halványul  
az emlék.

Él bennünk egy régi kép,  
milyen is volt valamikor rég.  
**Gyászoló fia családjával**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy el-  
távozott közülünk szeretett  
férjem, édesapánk, apósnk  
és nagyapánk

**id. PÁSZTOR László**  
(1949–2009)

A halál nem jelent feledést  
és véget, míg élnek azok,  
akik szeretnek téged.

Öleljen át a csend és a  
szeretet, feledni téged  
soha nem lehet.

**Szerettei**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerett sógoromtól és nagybátyámtól

**id. PÁSZTOR Józseftől**  
(1933–2009)

Szívedben nem volt más,  
csak jóság és szeretet.

Szorgalom és munka volt  
az életed, legyen békés  
az örök nyugodásod.

Temerin–Újvidék

**Emléked megőrzi  
a Pásztor család  
Újvidékről**

**Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk hálás kö-  
szönetet a testvéreknek, ro-  
konoknak, szomszédoknak,  
barátoknak és mindazoknak,  
akik drága halottunkat

**POVÁZSÁNNÉ  
GYETVAI Margitot**  
(1933–2009)

utolsó útjára elkísérték, virá-  
gaikkal és részvétnyilvánítá-  
sokkal fájdalomunkon enyhí-  
teni igyekeztek.

**Emlékét szívébe zárta  
lánya, Margitka  
családjával**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy bú-  
csúzó nélkül, csendben itt  
hagyt bennünket az, akit  
nagyon szerettünk

**DÁNYINÉ KÜRTI Verona**  
(1953–2009)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de hiányod és  
szép emlékéd  
szívünkben örökké él.

**Emlékét szeretettel őrzi  
lánya, Mari, veje, Attila  
és unokái:  
Karolina és a kis Laura**

**ASZTALITENISZ**

II. férfi liga – észak

**GORICA (Topolya)–TEMERIN 4:1**

Eredmények: Namesztovszki–Kovács 3:1, Juhász–Nagyidai 1:3, Faggyas–Pető 3:1, Namesztovszki, Faggyas–Nagyidai, Pető 3:0, Namesztovszki–Nagyidai 3:2.

Az utolsó őszi forduló múlt szerdán utólag lejátszott mérkőzésén a jó képességű topolyai csapat ellen vereséggel zárta az évet a temerini együttes, de nem vallott szégyent, hiszen csak a páros veszített 3:0-ra. A becsületgyőzelmet kiharcoló Nagyidai nyújtotta ismét a legjobb teljesítményt és kis híján az utolsó összecsapáson is nyerhetett volna, amivel nyíltá vált volna a mérkőzés végső kimenetele.

\*

A felnőtt versenyzők az országos bajnokság melletti második legrangosabb versennyel, a TOP 12-vel zárták az évet. A Nagybecskerekén szombaton és vasárnap megrendezett torna a férfiak mezőnyében nagyszerű temerini sikerrel zárult, a versenyt ugyanis egyetlen veretlenként Pető Zsolt nyerte meg. Az egyik hattagú selejtezőcsoportban Pető két 4:0-s, illetve három 4:1-es győzelemmel lett fölényesen első és jutott az elődöntőbe, ahol a másik csoport második helyezettjével mérkőzött. Itt az újvidéki Szavicsot is fölényesen verte 4:1-re. A másik elődöntőben a



Pető Zsolt

másik csoportbajnok, Jevtovics is fölényesen nyert Szubotics ellen, így a várakozásnak megfelelően a döntőben az országos válogatott két fiatal tagja találkozott. A döntő összecsapás valójában a tavasszal Vrnjacska Banján megrendezett országos bajnokság ismétlése volt. Akkor 3:0-s Pető vezetését követően Jevtovics nyert 4:3-ra és lett első. Ezúttal Petőnek sikerült a visszavágás, 1:0-s Jevtovics vezetését követően három játszmát nyert zsinórban és fordított, majd 3:2-es vezetésnél a hatodik játszmát 13:11-re nyerve 4:2-re vágott vissza Jevtovicsnak. A torna végső sorrendje a következő volt:

1. Pető (Ausztria), 2. Jevtovics (Németország), 3. Szubotics (Németország), 4. Z. Szavics (Vojvodina), 5. Borcsics (Banat), 6. Gordics (Vojvodina), 7. Lupulescu (Ausztria), 8. Crepulja (Magyarország), 9. Kószó (Szpartak), 10. Csonics (Szpartak), 11. M. Szavics (Partizan), 12. Petkov (Banat).

Pető Zsolt pályafutása során első ízben nyerte meg az országos TOP 12-es tornát. Két évvel ezelőtt Obrenovacon 3., három éve pedig Belgrádban 2. volt.

A legjobb 12 tornáján való részvételre Pető Zoltán is jogot szerzett, sőt az esélyesek szűkebb körébe tartozott, hiszen a korábbi években ő már kétszer is megnyerte ezt a versenyt, két éve Obrenovacon pedig 2. volt. Ezúttal betegség miatt kénytelen volt visszalépni, így helyére az első tartalék szabadkai Kószó ugrott be.

\*

A legfiatalabbak a fővárosban a Butterfly Belgrádi Trófea elnevezésű tornával zárták az évet. Az újonc fiúk csoportjában itt is nagyszerű temerini siker született. Lazar Tomics a 3. helyet, azaz a bronzérmét szerezte meg. A selejtező csoportban nemcsak ő, hanem klubtársa, Vranesevics is első lett,

**Hereföldet bérelek**  
Vegyelek Csongor, 843-155, 063/594-751

így mindketten felkerültek a 64-es főtáblára, ahol Tomics újabb három győzelemmel jutott az elődöntőig és csak itt szenvedett vereséget. Vranesevics is nagyszerűen helytállt, hiszen bejutott a legjobb 16 közé és csak a nyolcba jutásért veszített a későbbi bajnoktól.

P. L.

**KOSÁRLABDA**

I. szerb férfi liga – észak

**DUGA (Újvidék)–MLADOSZT TELETEHNIKA 90:92**

A bajnokság őszi részének második helyét eldöntő mérkőzés valóban rangadó volt a javából. A kemény harc után a hajrában a járekiak bizonyultak jobbnak és nyerték meg a csatát.

**TEKE**

A Vajdasági Tekeszövetség kiírása szerint a tekézők hét zónában vetélkedtek a tartományi egyéni és páros bajnokságra való jutásért. Mint már jeleztük, a Bartók Lóránt–Tóth Tibor kettős a párosok vetélkedésében 1117 fát döntve elsőként jutott el az említett bajnokságra. A párosban elért egyéni teljesítmények, valamint a második fordulóbeli egyéni dobások eredményeinek összegezését követően kialakult a temerini versenyzők zónájának egyéni sorrendje is. A legjobb teljesítménnyel Bartók Lóránt dicsekedhet, ő összesen 1141 fával szerezte meg az aranyérmét. A második a verbászi Milorad Csavics lett 1138 fával, a harmadik, azaz a bronzérmes pedig Majoros János 1137 döntött fával. A zónából mellettük még három versenyző jutott a tartományi egyéni bajnokságra. A párosok bajnokságát január 16-án és 17-én, az egyéni pedig 23-án és 24-én rendezik meg Újvidéken.

N. J.

**VII. DARDLIBAJNOKSÁG**

A múlt szerdán csak két fordulót játszottak a dardlibajnokságon, azt követően pedig a versenyzők az ünnepi halászlét fogyasztották el, majd barátságos mérkőzésekkel töltötték az est további részét. Csak két-két összecsapást vívtak a párok, így a sorrendben nem történt jelentősebb változás. Meglepetésként a korábbi 24 fordulóban csak négy vereséget jegyző, fölényesen vezető Pásztor–Tóth pár mindkét összecsapását elvesztette. Mivel a felsőháziak közül ez csak nekik sikerült, így bár megtartották első helyüket, mégis nyíltá tették a bajnoki címért folytatott további küzdelmet. Az újabb két-két győzelmet jegyző Pálinkás–Pásztor, Csikós–Tőke és Sörös–Varga pár így most esélyt kapott az első hely esetleges megszerzésére is. Mivel a bajnokság végéig már csak hét forduló maradt hátra, a dobogós helyezések kérdése valószínűleg az említettek között fog eldőlni, de az első három hely egyikének a megkaparintására titokban, jó hajrával számíthat még a TOP 10-be tartozó további hat pár is. A legjobb tíz sorrendje 26 forduló után:

1.	Pásztor–Tóth	20:6
2.	Pálinkás–Pásztor	18:8
3-4.	Csikós–Tőke	17:9
	Sörös–Varga	17:9
5-8.	Ádám–Balog	16:10
	Faragó–Magyar	16:10
	Kiss–Orosz	16:10
	Kovács–Zsúnyi	16:10
9-10.	Pető–Puskás	15:11
	Ádám–Gusztony	15:11

Az ünnepek miatt a héten és a jövő héten szünetel a bajnokság, a folytatás pedig már az új évben, január 13-án, szerdán lesz, a szokásos időben.

Á. I.

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórícz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216





PRVA MESNA ZAJEDNICA  
TEMERIN  
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG



*Az Első Helyi Közösség  
minden polgárának,  
minden családnak  
boldog, sikereiben  
gazdag és eredményes  
új évet kíván*

*az Első Helyi Közösség  
tanácsának nevében  
Puskás Tibor tanácselnök*

**A Lukač putevi  
boldog, sikereiben gazdag  
2010-es évet kíván  
üzletfeleinek,  
dolgozóinak és  
Temerin polgárainak**



## **Újdonság a Hofy cukiban!**

Egész nap friss kenyér és péksütemény –  
a vásárlók ígénye szerint.

**Meleg kenyér, lángos, burek  
többféle töltelékkel, édes és  
sós kiflik, pogácsák és frissen  
készített szendvicsek –  
reggel 6 órától folyamatosan kaphatók üzleteinkben!**



Próbálja meg: újdonság a falusi kovászos  
kenyér, amely nem tartalmaz adalékanyagot.

Kóstolja meg termékeinket! Jó étvágyat kívánunk!

**Népfront utca 97, tel.: 844-669**

**Boldog új esztendőt kívánunk!**

*„Már a nap is lemenőben,  
tűzet rakott a felhőben,  
fáradt fénye fázva lángol,  
úgy búcsúzik a világtól.*

*Lesz még a nap fölkelőben,  
rak még tűzet a felhőben,  
arany lobot vet a lángja,  
úgy köszönt rá a világra.”*

*(Rónay György)*

**TEMERIN MINDEN MAI ÉS MINDEN  
MESSZE FÖLDRE SZAKADT EGYKORI LAKÓJÁNAK,  
LAPUNK VALAMENNYI OLVASÓJÁNAK  
SIKEREKBEIN GAZDAG, BOLDOG ÚJ ESZTENDŐT KÍVÁN  
A KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT**